叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 苏尔洛克·基斯先生的一些冒险(some Adventures Of Mr. Surelock Keys) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏尔洛克·基斯先生的一些冒险(Some Adventures of Mr. Surelock Keys)

[sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	-	[kiːz]
SOME	**ADVENTURES**	**OF**	**MR**	**.**	**SURELOCK**	**KEYS**
一些	冒险	的	先生	.	-	钥匙

苏尔洛克·基斯先生的一些冒险故事

[sʌm; səm]	[əd'ventʃəz]
SOME	**ADVENTURES**
一些	冒险

一些冒险

[ʌv; əv]
of
的

的

['mɪstər]	.	-	[kiːz]
MR	**.**	**SURELOCK**	**KEYS**
先生	.	-	钥匙

苏尔洛克先生钥匙

[ˌhɪðər'tuː]	[ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd]
HITHERTO	**UNRECORDED**
迄今为止	未记录的

此前未记录

[baɪ]
by
经过

经过

['hɜːrbərt]	['biːmən]
Herbert	**Beeman**
赫伯特	比曼

赫伯特·比曼

[soʊld]	[ɪn]	[eɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[fʌnd]
SOLD	**IN**	**AID**	**OF**	**THE**	**ORGAN**	**FUND**
卖	在	援助	的	这	器官	基金

本次拍卖所得将捐赠给器官基金

[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.
OF	**ST**	**.**
的	英石	.

圣

['mɛriːz]	[tʃɜːrtʃ]	,	['kɛrɪsˌdeɪl]
MARY'S	**CHURCH**	**,**	**KERRISDALE**
玛丽的	教会	,	克里斯代尔

克里斯代尔的圣玛丽教堂

[praɪs]	['fɪfti]	[sents]
PRICE	**FIFTY**	**CENTS**
价格	五十	分

价格五毛钱

[ðə; ði] ['kɛrɪsˌdeɪl] [krɑ:nɪkəl] OFFICE1913
THE **KERRISDALE** **KRONIKLE** **OFFICE1913**
这 克里斯代尔 编年史 OFFICE1913

克里斯代尔纪事报社 1913

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vɪstən] [kɑ:r]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **STEVESTON** **CAR**
这 冒险 的 这 史蒂夫斯顿 车

史蒂文斯顿汽车的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'reɪt] [haʊs] - ['hoʊldər]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **IRATE** **HOUSE** **-** **HOLDER**
这 冒险 的 这 愤怒 房子 - 持有者

愤怒的房主历险记

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [tu:]
THE **ADVENTURE** **OF** **TWO** **AND** **TWO**
这 冒险 的 二 和 二

二加二的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn]
THE **ADVENTURE** **OF** **THEOPHILUS** **BROWN**
这 冒险 的 西奥菲勒斯 棕色的

西奥菲勒斯·布朗的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [kæbz]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **THIRTEEN** **CABS**
这 冒险 的 这 十三 出租车

十三辆出租车的冒险

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz]
THE **ADVENTURE** **OF** **MR** **.** **SANTA** **CLAUS**
这 冒险 的 先生 . 圣诞老人 条款

圣诞老人的冒险

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:vɪstən] [kɑ:r]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **STEVESTON** **CAR**
这 冒险 的 这 史蒂夫斯顿 车

史蒂文斯顿汽车的冒险

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,
One **evening** **early** **in** **the** **month** **of** **November** **,** **1908** **,**
一 晚上 早期的 在 这 月 的 十一月 , - ,

1908年11月初的一个晚上，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['koʊzi][ru:mz; rʊmz][ɪn] ['bʊtʃər] [stri:t] .
we **were** **sitting** **in** **our** **cosy** **rooms** **in** **Butcher** **Street** **.**
我们 是 坐着 在 我们的 舒适 房间 在 屠夫 街道 .

我们当时正坐在屠夫街舒适的房间里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [noʊts] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs]
I **was** **busy** **extending** **the** **notes** **I** **had** **made** **of** **some** **of** **the** **marvellous**
我 曾是 忙碌的 扩展 这 笔记 我 有 制成 的 一些 的 这 奇妙
['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] ,
doings **of** **the** **Great** **Detective** **,**
行为 的 这 伟大的 侦探 ,

我正忙着整理我之前记录的那位伟大侦探的一些奇妙事迹的笔记。

[wen] [kiːz] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]
when **Keys** **stretched** **his** **long** **arms** **towards** **the** **gramophone** **to** **start** **the**
什么时候 钥匙 拉伸 他的 长的 武器 向 这 留声机 到 开始 这
['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] " [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
gentleman **who** **was** **"** **afraid** **to** **go** **home** **in** **the** **dark** **,**
绅士 WHO 曾是 " 害怕的 到 去 家 在 这 黑暗的 ,

当基斯伸出他长长的手臂去够留声机，准备开始播放音乐时，这位先生"害怕在黑暗中回家"。

" [ɔːf][ɑːn] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz] ,
" **off** **on** **another** **long** **explanation** **of** **his** **reasons** **,**
" 离开 在 其他 长的 解释 的 他的 原因 ,

"他又开始长篇大论地解释他的理由了，

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃən] — ['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [hæz; həz][ɪts]['limits] , [juː; jʊ]
but **I** **stopped** **him** **with** **a** **question** **—** **even** **friendship** **has** **its** **limits** **,** **you**
但 我 停止 他 和 一个 问题 — 甚至 友谊 有 它是 限制 , 你
[noʊ] :
know **:**
知道 :

但我用一个问题打断了他——你知道，即使是友谊也有界限：

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] - [nuːz] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [læst] , [kiːz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" **You** **saw** **the** **Eburne** **News** **of** **Saturday** **last** **,** **Keys** **,** **I** **suppose** **?**
" 你 锯 这 - 消息 的 周六 最后的 , 钥匙 , 我 认为 ?

"基斯，我想你上周六应该看过《埃伯恩新闻报》了吧？"

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['evər] [is'keips] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **know** **nothing** **ever** **escapes** **me** **,** **Whenson** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 你 知道 没有什么 曾经 逃脱 我 , - , " 他 回复 .

"你知道没有什么能逃过我的眼睛，温森，"他回答道。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ʌv; əv][sæn]['pedroʊ][ɪn] ['kɑːljɚz] [ænd; ənd][ðə; ði][strænd]['riːs(ə)ntli] ,
I **thought** **of** **the** **Tiger** **of** **San** **Pedro** **in** **Collier's** **and** **The** **Strand** **recently** **,**
我 想法 的 这 老虎 的 圣 佩德罗 在 科利尔的 和 这 斯特兰德 最近 ,

最近我在《科利尔》杂志和《斯特兰德》杂志上看到了圣佩德罗之虎的身影。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][æz; əz] [seɪf] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['taɪgər] , [aɪ][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
but **as** **it** **would** **be** **about** **as** **safe** **to** **rouse** **the** **tiger** **,** **I** **omitted**
但 作为 它 会 是 关于 作为 安全的 到 唤醒 这 老虎 , 我 省略
[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ['ɑːbviəs] .
the **retort** **obvious** **.**
这 反驳 明显的 .

但是，因为激怒老虎几乎是件危险的事，所以我省略了那句显而易见的反驳。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtrɪfaɪd] [mə'tɪriəl] [baɪ][ðə; ði] ['ledn] ['mɪs(ə)l] ,
" **You** **refer** **to** **the** **penetration** **of** **the** **vitrified** **material** **by** **the** **leaden** **missile** **,**
" 你 参考 到 这 渗透 的 这 玻璃化 材料 经过 这 铅灰色 导弹 ,

你指的是铅弹穿透玻璃化材料的情况，

[aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [hiː; hi] [sed] .
I presume ? " he said .
我 怙 ? " 他 说 .

"我猜是这样吧？"他说道。

" [jes] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . - [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , the bullet from a . 22 through the car window , " I replied .
" 是的 , 这 子弹 从 一个 . - 通过 这 车 窗户 , " 我 回复 .

"是的，是.22口径手枪射穿车窗的子弹，"我回答道。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [keɪs] ,
" Well , there was one peculiar thing about that case ,
" 出色地 , 那里 曾是 一 奇特 事物 关于 那 案件 ,

"嗯，那个案子有一点很奇怪，

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
but after all it was merely a matter of calculation .
但 后 全部 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 计算 .

但归根结底，这只不过是计算问题而已。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'kaʊnt] [æt; ət] ['kɛrɪsˌdeɪl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The shot was fired according to one account at Kerrisdale , and from
这 射击 曾是 被解雇 根据 到 一 帐户 在 克里斯代尔 , 和 从
[ə'nʌðər] [bɪ'twiːn] ['taʊnzənd] [ænd; ənd] - .
another between Townsend and Eburne .
其他 之间 汤森德 和 - .

据一份报告称，枪声是从克里斯代尔传出的；另一份报告则称，枪声是从汤森和埃伯恩之间传出的。

[ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
That is easily accounted for .
那 是 容易地 已记录 为了 .

这很容易解释。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] [glæs] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [neɪmd] [pleɪs] ,
The shot struck the glass at the first named place ,
这 射击 击 这 玻璃 在 这 第一的 命名 地方 ,

子弹击中了第一个被提及地点的玻璃。

[bʌt; bət][soʊ][fæst][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] ['trævəlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː] [maɪlz] [bɪ'fɔːr]
but so fast was the car travelling that it had proceeded two miles before
但 所以 快速地 曾是 这 车 旅行 那 它 有 继续 二 英里 前
[ðə; ði] ['bʊlɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
the bullet reached the woodwork on the other side . "
这 子弹 达到 这 木工 在 这 其他 边 . "

但汽车行驶速度太快，子弹还没击中另一侧的木框，汽车就已经行驶了两英里。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [huː]
When I had sufficiently recovered I asked him if he had discovered who
什么时候 我 有 足够 恢复 我 问 他 如果 他 有 发现 WHO
['faɪərd][ðə; ði] [ʃɑːt] .
fired the shot .
被解雇 这 射击 .

等我缓过神来后，我问他是否查明是谁开的枪。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['vʌlgər] ['diːteɪl] , - , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] ,
" **That** **is** **a** **mere** **vulgar** **detail** **,** **Whenson** **,** **"** **he** **said** **coldly** **,**
" 那 是 一个 仅仅 庸俗 细节 , - , " 他 说 冷冷地 ,

"那只是个庸俗的细节，温森，"他冷冷地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['græməfoʊn] [ə'gen] .
as **he** **turned** **to** **start** **the** **gramophone** **again** **.**
作为 他 转向 到 开始 这 留声机 再次 .

他转身重新启动了留声机。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ'reɪt] [haʊs] - ['hoʊldər]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **IRATE** **HOUSE** **-** **HOLDER**
这 冒险 的 这 愤怒 房子 - 持有者

愤怒的房主历险记

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [bɜːrst]
We **were** **just** **finishing** **breakfast** **when** **the** **door** **was** **unceremoniously** **burst**
我们 是 只是 精加工 早餐 什么时候 这 门 曾是 不体面地 爆裂
['oʊpən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːbviəsli] [ɪk'saɪtɪd]['lɪt(ə)l][mæn] [pri'sipiteitid] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
open **and** **an** **obviously** **excited** **little** **man** **precipitated** **himself** **into** **the** **room** **.**
打开 和 一个 明显地 兴奋的 小的 男人 沉淀 他自己 进入 这 房间 .

我们刚吃完早餐，门就被猛地推开，一个显然很兴奋的小个子男人冲进了房间。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , [aɪ] [pər'siːv] , " [sed] [kiːz] ['kwaɪətli] .
" **You** **are** **an** **optimist** **,** **I** **perceive** **,** **"** **said** **Keys** **quietly** **.**
" 你 是 一个 乐天派 , 我 感知 , " 说 钥匙 悄悄 .

"我看得出来，你是个乐观主义者，"凯斯平静地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [maɪt] ,
The **little** **man** **looked** **amazed** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
这 小的 男人 看起来 惊叹 , 作为 出色地 他 可能 ,

小个子男人看起来很惊讶，这也不奇怪。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
not **knowing** **the** **powers** **of** **the** **Great** **Detective** **as** **well** **as** **I** **did** **.**
不是 会心 这 权力 的 这 伟大的 侦探 作为 出色地 作为 我 做过 .

我对这位名侦探的能力了解得并不像我一样透彻。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How** **on** **earth** **did** **you** **know** **that** **?**
" 如何 在 地球 做过 你 知道 那 ?

"你到底是怎么知道的？"

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " ['ænsər] [kiːz] , " [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] .
" **Quite** **simple** **,** **my** **dear** **sir** **,** **"** **answered** **Keys** **,** **"** **you** **came** **in** **without** **knocking** **.**
" 相当 简单的 , 我的 亲爱的 先生 , " 回答 钥匙 , " 你 来了 在 没有 敲门 .

"很简单，先生，"基斯回答说，"您没敲门就进来了。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What **can** **I** **do** **for** **you** **?** **"**
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？"

" [wel] , [sɜːr] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][went][ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [blɑːgz] ,
" Well , sir , " the little man went on excitedly , " my name is Bloggs ,
" 出色地 , 先生 , " 这 小的 男人 去 在 兴奋地 , " 我的 姓名 是 博客 ,

“先生，”矮个子男人兴奋地继续说道，“我的名字叫布洛格斯。”

[sɜːr] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [blɑːgz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
sir , Joseph Bloggs , and I am the victim of a conspiracy .
先生 , 约瑟夫 博客 , 和 我 是 这 受害者 的 一个 阴谋 .

先生，我和约瑟夫·布洛格斯都是阴谋的受害者。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv][sent][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] $96 [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['wɔːtər] [reɪt] ,
The Council have sent me in a bill for $96 for three months water rate ,
这 理事会 有 发送 我 在 一个 账单 为了 $96 为了 三 几个月 水 速度 ,

市政委员会寄给我一张账单，金额为96美元，是三个月的水费。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [juːst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and I never used so much in my life .
和 我 绝不 用过的 所以 很多 在 我的 生活 .

我这辈子都没用过这么多。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kiːz] ['draɪli] ,
" No , I can quite believe it , " said Keys drily ,
" 不 , 我 能 相当 相信 它 , " 说 钥匙 干巴巴地 ,

“不，我完全相信，”凯斯冷冷地说。

[sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] [dræb] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɚz]
surveying the rather drab appearance of the visible portions of our visitor's
测量 这 相当 单调 外貌 的 这 可见的 部分 的 我们的 访客
[ə'nætəmi] .
anatomy .
解剖学 .

观察一下我们这位访客身体可见部分的略显单调的外观。

" [bʌt; bət] [huːm] [duː][juː; jʊ] [sə'spekt] ? "
" But whom do you suspect ? "
" 但 谁 做 你 怀疑 ? "

你怀疑谁?

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪŋkəmpuːp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ɪ'lektəz] [hæv; həv] ['tʃoʊzn]
" Well , sir , I voted against the nincompoops that the effete electors have chosen
" 出色地 , 先生 , 我 投票 反对 这 笨蛋 那 这 颓废的 选举人 有 选定
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] ,
to represent them ,
到 代表 他们 ,

“先生，我投票反对那些软弱无能的选民选出的代表他们的蠢货。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['soʊkɪŋ] [ˌem 'iː] .
and now they're soaking me .
和 现在 它们是 浸泡 我 .

现在他们把我淋湿了。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl][maɪ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑːnʃəs] ['plezntri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" I could not control my laughter at this unconscious pleasantry , but the little
" 我 可以 不是 控制 我的 笑声 在 这 无意识 玩笑 , 但 这 小的
[mæn] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
man glared at me ,
男人 怒目而视 在 我 ,

“我忍不住笑出了声，但这无意间的玩笑却激怒了那个矮个子男人，他狠狠地瞪了我一眼。”

[ænd; ənd] [kiːz] [fraund] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['saɪləns] .
and Keys frowned me into silence .
和 钥匙 皱眉 我 进入 沉默 .

Keys皱着眉头，让我噤声。

" - , [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][kluː] ; [get][maɪ][gʌm] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]
" **Whenson , he has given me a clue ; get my gum boots and a piece**
" - , 他 有 给定 我 一个 线索 ; 得到 我的 胶 靴子 和 一个 片
[ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] .
of blotting paper .
的 印迹法 纸 .

"当儿子给了我一个线索：拿上我的胶靴和一张吸墨纸。"

" [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn]
" **Accustomed to obey his strange commands without question , we were soon**
" 习惯 到 服从 他的 奇怪的 命令 没有 问题 , 我们 是 很快
['fɑːloʊɪŋ] ['mɪstər] . [blɑːgz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] .
following Mr . Bloggs to his home .
下列的 先生 . 博客 到 他的 家 .

"我们早已习惯毫无疑问地服从他奇怪的命令，很快就跟着布洛格斯先生来到了他的家。"

[wʌns][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][geɪt] ,
Once inside the gate ,
一次 里面 这 门 ,

进入大门后，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [kiːz] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [wɪtʃ] ,
without hesitation Keys strode across the lawn till he reached a place under which ,
没有 犹豫 钥匙 大步走 穿过 这 草地 直到 他 达到 一个 地方 在下面 哪个 ,

基斯毫不犹豫地大步穿过草坪，直到走到一个地方，那里.....

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][paɪp]
owing to the unevenness of the ground , it was easy to see the pipe
欠款 到 这 不均匀性 的 这 地面 , 它 曾是 简单的 到 看 这 管道
[wʌz; wəz][leɪd] ,
was laid ,
曾是 铺设 ,

由于地面不平整，很容易看出管道已经铺设完毕。

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
and stooping down he placed the sheet of blotting paper on the grass ,
和 弯腰 向下 他 放置 这 床单 的 印迹法 纸 在 这 草 ,

他弯下腰，把吸水纸放在草地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
and a second later he held it up saturated with water .
和 一个 第二 之后 他 握住 它 向上 饱和 和 水 .

一秒钟后，他举起它，发现它已经完全被水浸透了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][paɪp] , ['mɪstər] . [blɑːgz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There is a break in the pipe , Mr . Bloggs , " he said .**
" 那里 是 一个 休息 在 这 管道 , 先生 . 博客 , " 他 说 .

"布洛格斯先生，管道破裂了，"他说。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] .
" **Get it mended .**
" 得到 它 已修复 .

把它修好。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III .**
" 三、 .

三、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]
THE ADVENTURE OF TWO AND TWO
这 冒险 的 二 和 二

二加二的冒险

[kiːz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːdʒiːz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ʌnjənz][ænd; ənd] ['limbəːgə]

Keys	was	giving	way	to	one	of	those	orgies	of	spring	onions	and	Limburger
钥匙	曾是	给予	方式	到	一	的	那些	狂欢	的	春天	洋葱	和	林堡

[tʃiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sə'kʌmd] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][men]

cheese	to	which	he	occasionally	succumbed	—	for	even	the	greatest	of	men
奶酪	到	哪个	他	偶尔	屈服了	一	为了	甚至	这	最	的	男人

[hæv; həv] ['feɪlɪŋz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri]

have	failings	—	and	the	atmosphere	of	our	dining	room	was	very
有	缺点	一	和	这	气氛	的	我们的	用餐	房间	曾是	非常

[ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['delɪkət] [ɑːl'fæktəri] [nəːvs] ,

unpleasant	to	one	with	my	delicate	olfactory	nerves	,
令人不快的	到	一	和	我的	精美的	嗅觉	神经	,

基斯又开始沉迷于他偶尔会屈服的那种大胃王和林堡奶酪的狂欢——因为即使是最伟大的人也有缺点——我们餐厅里的气氛对于我这种嗅觉敏感的人来说非常令人不快。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [rɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði]

so	that	it	was	with	a	feeling	of	positive	relief	that	I	welcomed	the
所以	那	它	曾是	和	一个	感觉	的	积极的	宽慰	那	我	欢迎	这

['pʌndʒənt]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [blæk] [sɪ'gɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɪn]

pungent	odor	of	the	smoke	from	a	strong	black	cigar	that	was	wafted	in
泼辣	气味	的	这	抽烟	从	一个	强的	黑色的	雪茄	那	曾是	飘散	在

[ɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

on	us	as	the	door	opened	to	admit	a	stranger	.
在	我们	作为	这	门	打开	到	承认	一个	陌生人	.

因此，当门打开，一个陌生人走进来时，一股浓烈的黑色雪茄的烟雾飘了进来，我感到如释重负。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['nɜːrvəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

A	tall	,	nervous	looking	man	,	he	commenced	to	apologize	for	having
一个	高的	,	紧张的	寻找	男人	,	他	开始	到	道歉	为了	拥有

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['sʌpər] ,

interrupted	us	at	supper	,
中断	我们	在	晚餐	,

他身材高大，看起来很紧张，开始为打扰我们吃晚饭而道歉。

[bʌt; bət] [kiːz] [weɪvd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃənz][ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] .

but	Keys	waved	aside	his	explanations	and	said	abruptly	.
但	钥匙	挥手	旁边	他的	解释	和	说	突然	.

但基斯挥手打断了他的解释，并突然说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] .

"	You	are	a	married	man	,	sir	,	and	very	fond	of	your	wife	.
"	你	是	一个	已婚	男人	,	先生	,	和	非常	喜爱	的	你的	妻子	.

"先生，您已婚，而且非常爱您的妻子。"

" ['wʌndrɪŋli] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə][bəuθ] [ɪn'daɪtmənts] , [ænd; ənd] [kiːz]

"	Wonderingly	our	visitor	pleaded	guilty	to	both	indictments	,	and	Keys
"	惊奇地	我们的	游客	恳求	有罪的	到	两个都	起诉书	,	和	钥匙

[ri'zjuːmd] :

resumed	:
恢复	:

令人惊讶的是，我们的访客对两项指控均认罪，Keys 继续说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [jʊr; jər][waɪf][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs]

"	Of	course	any	one	could	tell	that	your	wife	has	given	you	a	Christmas
"	的	课程	任何	一	可以	告诉	那	你的	妻子	有	给定	你	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

"当然，任何人都能看出你妻子送了你圣诞礼物。"

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] ['nevər] [bai] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][laɪk] [ðæt] ,
a man with your intelligence would never buy a cigar like that ,
一个 男人 和 你的 智力 会 绝不 买 一个 雪茄 喜欢 那 ,

像你这样聪明的人，绝不会买那样的雪茄。

[ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʊd] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [smoʊk] [ˌaɪ 'ti:] . "
and only love for her would induce you to smoke it . "
和 仅有的 爱 为了 她 会 诱导 你 到 抽烟 它 . "

只有对她的爱才会驱使你抽烟。

" [sɜ:r] ,
" Sir ,
" 先生 ,

“先生，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf]
I can see you are just the man to solve the mystery that is making my life
我 能 看 你 是 只是 这 男人 到 解决 这 神秘 那 是 制作 我的 生活
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmer] ,
a hideous nightmare ,
一个 可怕 恶梦 ,

我觉得你正是能解开这个谜团的人，这个谜团正让我的生活变成一场可怕的噩梦。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] .
if I am fortunate enough to interest you in my case .
如果 我 是 幸运 足够的 到 兴趣 你 在 我的 案件 .

如果我足够幸运，能引起您对我的情况的兴趣。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hʌmfri] [dreɪk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" My name is Humphrey Drake , and I am a country squire living in a
" 我的 姓名 是 汉弗莱 德雷克 , 和 我 是 一个 国家 乡绅 活的 在 一个
['pi:sf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
peaceful village ,
和平 村庄 ,

“我的名字叫汉弗莱·德雷克，我是一位住在宁静村庄的乡绅。”

[ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['plæsɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kaʊz] ,
and up to a week ago I was as placid as one of my own cows ,
和 向上 到 一个 星期 前 我 曾是 作为 平静 作为 一 的 我的 自己的 牛 ,

直到一周前，我还像我自己的牛一样温顺。

[bʌt; bət][ə'læs][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['dredf(ə)l] [feɪt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][maɪ]
but alas all is changed and I know not what dreadful fate is hanging over my
但 唉 全部 是 已更改 和 我 知道 不是 什么 可怕 命运 是 绞刑 超过 我的
[hed] .
head .
头 .

但唉，一切都变了，我不知道可怕的命运正悬在我头上。

[aɪ][wʌns] [ri:d] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [kɔ:ld] - [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ,
I once read a wonderful book called ' The Sign of the Four ,
我 一次 读 一个 精彩的 书 称为 ' 这 符号 的 这 四 ,

我曾经读过一本很棒的书，叫做《四签名》。

- ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑ:dɪst][mæn] , [soʊ][aɪ] [blʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'kɑ:nʃəs] [preɪz] ,
' (I am a modest man , so I blushed at this unconscious praise ,
- (我 是 一个 谦虚的 男人 , 所以 我 脸红了 在 这 无意识 称赞 ,

（我生性谦虚，所以听到这句无意间的赞扬，不禁脸红了。）

[ju:; jʊ] , [dɪr] ['ri:dər] , [wɪl] [noʊ] [waɪ]) ,
you , dear reader , will know why) ,
你 , 亲爱的 读者 , 将要 知道 为什么) ,

亲爱的读者，您很快就会明白原因了）。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l][end][ʌv; əv] [bɑːr'θɑːləmjuː] ['ʃoʊltoʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪn] .

and	now	I	fear	that	the	terrible	end	of	Bartholemew	Sholto	will	be	mine	.
和	现在	我	害怕	那	这	糟糕的	结尾	的	巴塞洛缪	肖尔托	将要	是	矿	.

现在我担心，巴塞洛缪·肖尔托的悲惨结局也会发生在我身上。

" ['mɪstər] . [dreɪk] [tɜːrnd] ['veri] [peɪl] , ['weðər] [frʌm; frəm] [fɪr] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [sɪ'gɑːr] ,

"	Mr	.	Drake	turned	very	pale	,	whether	from	fear	,	or	from	the	strong	cigar	,
"	先生	.	德雷克	转向	非常	苍白	,	无论	从	害怕	,	或者	从	这	强的	雪茄	,

德雷克先生脸色变得非常苍白，不知是因为害怕，还是因为那支雪茄的劲儿太大。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

I	do	not	know	,	but	after	a	few	minutes	he	recovered	himself	,
我	做	不是	知道	,	但	后	一个	很少	分钟	他	恢复	他自己	,

我不知道，但几分钟后他就恢复了过来。

[ænd; ənd][æt; ət] [kiːz] - [rɪ'kwest] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

and	at	Keys	'	request	continued	his	story	.
和	在	钥匙	-	要求	持续	他的	故事	.

应基斯的要求，他继续讲述了他的故事。

" [læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

"	Last	week	I	had	occasion	to	go	to	the	stable	immediately	behind	the
"	最后的	星期	我	有	场合	到	去	到	这	稳定的	立即地	在后面	这

[haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [sɔː] [ɪn] ['fɪgjərz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt]

house	and	on	one	of	the	walls	saw	in	figures	made	with	a	piece	of	white
房子	和	在	一	的	这	墙壁	锯	在	数据	制成	和	一个	片	的	白色的

[tʃɔːk] ,

chalk	,
粉笔	,

"上周我有机会去房子后面的马厩，在其中一面墙上看到用白色粉笔画的数字，

[ðɪs] [saɪn] , " [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n][pen][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

this	sign	,	"	and	drawing	his	fountain	pen	from	his	pocket	,
这	符号	,	"	和	绘画	他的	喷泉	笔	从	他的	口袋	,

这个标志，然后他从口袋里掏出钢笔，

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['teɪbl] cloth22 . [fɔːr] .

he	marked	on	our	white	table	cloth22	.	4	.
他	标记	在	我们的	白色的	桌子	cloth22	.	4	.

他在我们的白色桌布上做了标记22.4。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [sɪns] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	I	haven't	been	able	to	sleep	since	,	and	now	I	have	come	to	you	for
"	我	还没有	到过	有能力的	到	睡觉	自从	,	和	现在	我	有	来	到	你	为了

[help] . "

help	.	"
帮助	.	"

"从那以后我就一直睡不着觉，现在我来向你寻求帮助。"

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , ['mɪstər] . [dreɪk] ? " [æskt] [kiːz] .

"	Why	did	you	visit	the	stable	,	Mr	.	Drake	?	"	asked	Keys	.
"	为什么	做过	你	访问	这	稳定的	,	先生	.	德雷克	?	"	问	钥匙	.

"德雷克先生，您为什么去马厩？"基斯问道。

" [wel] , ['leɪtli] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [kliːnd] , [ɔːr][ðə; ðɪ]

"	Well	,	lately	the	carriage	and	harness	have	not	been	properly	cleaned	,	or	the
"	出色地	,	最近	这	运输	和	马具	有	不是	到过	适当地	已清洗	,	或者	这

[hɔːrs] [wel] [gruːmd] ,

horse	well	groomed	,
马	出色地	修剪过的	,

"嗯，最近马车和马具都没怎么清洗，马匹也没怎么打理。"

[ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	went	to	speak	to	the	stable	-	man	about	it	.
和	我	去	到	说话	到	这	稳定的	-	男人	关于	它	.

于是我去找马厩管理员谈了这件事。

" ['heɪstɪli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ][taɪm] - ['teɪbl] , [kiːz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] [ruːm] ,

"	Hastily	consulting	a	time	-	table	,	Keys	disappeared	into	his	bed	room	,
"	草草	咨询	一个	时间	-	桌子	,	钥匙	消失	进入	他的	床	房间	,

基斯匆匆查看了一下时间表，然后消失在自己的卧室里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔː] ,

returning	the	next	moment	disguised	as	a	stable	-	boy	,	even	to	a	straw	,
返回	这	下一个	片刻	伪装	作为	一个	稳定的	-	男生	,	甚至	到	一个	稻草	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [ə'sɪdʒuəsli] .

which	he	was	chewing	assiduously	.
哪个	他	曾是	咀嚼	勤勉地	.

下一刻，他乔装成马厩男孩，甚至连一根稻草都伪装成马厩男孩，认真地咀嚼着。

" - [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][ʌp] , ['mɪstər] . [dreɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

"	Whenson	will	put	you	up	,	Mr	.	Drake	,	and	I	will	report	to	you	at
"	-	将要	放	你	向上	,	先生	.	德雷克	,	和	我	将要	报告	到	你	在

['brekfəst] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

breakfast	tomorrow	morning	.
早餐	明天	早晨	.

"温森会安排您住下，德雷克先生，我明天早上吃早餐时会向您汇报情况。"

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Meanwhile	you	can	sleep	in	peace	.
同时	你	能	睡觉	在	和平	.

您可以安心入睡了。

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] [kiːz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

"	Coming	down	to	breakfast	the	next	morning	,	we	found	Keys	seated	by	the	fire
"	未来	向下	到	早餐	这	下一个	早晨	,	我们	成立	钥匙	坐着	经过	这	火

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] .

reading	the	paper	.
阅读	这	纸	.

"第二天早上我们下楼吃早餐时，发现基斯坐在火炉旁看报纸。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][ɪz] [wel] , [bʌt; bət] ['brekfəst] [fɜːrst][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['æftərwərdz] , " [hiː; hi]

"	Good	morning	,	all	is	well	,	but	breakfast	first	and	business	afterwards	,	"	he
"	好的	早晨	,	全部	是	出色地	,	但	早餐	第一的	和	商业	然后	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"早上好，一切都好，不过先吃早餐，再谈正事。"他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][paɪps][wɜːr; wər] [wel] [ə'laɪt] [ðæt] [kiːz] [deɪnd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

It	was	not	until	our	pipes	were	well	alight	that	Keys	deigned	to	satisfy
它	曾是	不是	直到	我们的	管道	是	出色地	点燃	那	钥匙	设计	到	满足

['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

our	curiosity	.
我们的	好奇心	.

直到我们的烟斗燃得正旺，基斯才纡尊降贵地满足了我们的好奇心。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrmləs] [wʌn] , ['mɪstər] . [dreɪk] ,

"	The	mystery	was	a	very	harmless	one	,	Mr	.	Drake	,
"	这	神秘	曾是	一个	非常	无害	一	,	先生	.	德雷克	,

"德雷克先生，这个谜团其实非常无害。"

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['æftər][ðə; ði] [kluː] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

as	I	expected	it	would	be	after	the	clue	you	gave	me	.
作为	我	预期的	它	会	是	后	这	线索	你	给予	我	.

正如我根据你给我的线索所预料的那样。

[aɪ] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

I	went	round	to	the	back	of	your	house	and	looked	in	at	the	stable
我	去	圆形的	到	这	后退	的	你的	房子	和	看起来	在	在	这	稳定的

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

我绕到你家后面，从马厩的窗户往里看了看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [jʊr; jər] [jʌŋ] ['steɪb(ə)l] - [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]

and	there	was	the	culprit	,	your	young	stable	-	man	,	with	a	laudable
和	那里	曾是	这	罪魁祸首	,	你的	年轻的	稳定的	-	男人	,	和	一个	值得称赞

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

desire	to	improve	his	mind	,
欲望	到	提升	他的	头脑	,

而罪魁祸首就是你家那位年轻的马厩工人，他有着令人钦佩的提升自身能力的愿望。

[ðoʊ] ['ræðər][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

though	rather	at	the	expense	of	his	duty	to	you	,	I	am	afraid	,
尽管	相当	在	这	费用	的	他的	责任	到	你	,	我	是	害怕的	,

恐怕这样做会损害他对你的责任。

[wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['edʒukeɪtər] ,

was	pouring	over	the	arithmetic	section	of	Barmsbirth's	Universal	Educator	,
曾是	浇注	超过	这	算术	部分	的	-	普遍的	教育者	,

当时我正在仔细研读巴姆斯伯里《通用教育家》的算术部分。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔːk] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][aʊt][ə; eɪ]

and	with	a	piece	of	white	chalk	was	endeavoring	to	work	out	a
和	和	一个	片	的	白色的	粉笔	曾是	努力	到	工作	出去	一个

['sɪmp(ə)l][sʌm; səm][ɑːn][jʊr; jər]['steɪb(ə)l][wɔːl] ,

simple	sum	on	your	stable	wall	,
简单的	和	在	你的	稳定的	墙	,

他拿着一块白粉笔，试图在你的马厩墙上算出一个简单的算式。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌm; səm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	,	my	dear	sir	,	the	answer	to	his	sum	,	and	the	explanation	of
和	,	我的	亲爱的	先生	,	这	回答	到	他的	和	,	和	这	解释	的

[jʊr; jər] ['mɪstəri] ,

your	mystery	,
你的	神秘	,

还有，我亲爱的先生，他那道题的答案，以及您所解之谜的解释，

[ɪz] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪk] [fɔːr] .

is	that	two	and	two	make	four	.
是	那	二	和	二	制作	四	.

二加二等于四。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

"IV.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn]

THE	ADVENTURE	OF	THEOPHILUS	BROWN
这	冒险	的	西奥菲勒斯	棕色的

西奥菲勒斯·布朗的冒险

" - [tɪz] [nɑːt] [ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	-	Tis	not	in	mortals	to	command	success	,	"	as	the	Immortal	Bard	hath	it	,
"	-	的	不是	在	凡人	到	命令	成功	,	"	作为	这	不朽	诗人	有	它	,

正如不朽的吟游诗人所说，“凡人无力掌控成功”。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . - [kiːz] ,

and	to	illustrate	the	fact	that	my	friend	,	Mr	.	Surelock	Keys	,
和	到	阐明	这	事实	那	我的	朋友	,	先生	.	-	钥匙	,

为了说明我的朋友苏尔洛克·基斯先生的情况，

['riːəli] [ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [daʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

really	is	mortal	which	one	might	easily	doubt	from	some	of	the	marvellous
真的	是	凡人	哪个	一	可能	容易地	怀疑	从	一些	的	这	奇妙

[θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ,

things	that	he	has	done	,
事物	那	他	有	完毕	,

他确实是凡人，这一点从他所做的一些惊人之举中很容易让人产生怀疑。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] ['riːs(ə)ntli] .

I	will	give	you	an	incident	that	happened	recently	.
我	将要	给	你	一个	事件	那	发生	最近	.

我将给你讲一个最近发生的事件。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bætərɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [woʊk] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [saʊnd]

A	tremendous	battering	at	my	bedroom	door	woke	me	from	a	sound
一个	巨大的	殴打	在	我的	卧室	门	觉醒	我	从	一个	声音

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

一阵猛烈的敲门声把我从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] [kiːz] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , ['hɜːrid] [ˌem 'iː]

and	an	urgent	request	from	Keys	,	to	join	him	downstairs	,	hurried	me
和	一个	紧迫的	要求	从	钥匙	,	到	加入	他	楼下	,	慌忙	我

['ɪntuː] [maɪ] [kloʊðz] .

into	my	clothes	.
进入	我的	衣服	.

基斯急切地请求我下楼和他一起去，于是我赶紧穿好衣服。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pælɪd] [juːθ] [huːm] [kiːz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] ['mɪstər] .

On	entering	the	dining	room	I	saw	a	pallid	youth	whom	Keys	introduced	as	Mr	.
在	进入	这	用餐	房间	我	锯	一个	苍白	青年	谁	钥匙	介绍	作为	先生	.

[θiˈɔfiləs] [braʊn] .

Theophilus	Brown	.
狄奥菲勒斯	棕色的	.

走进餐厅，我看到一个面色苍白的年轻人，基斯介绍说他是西奥菲勒斯·布朗先生。

[ðen] [kiːz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ə'brʌpt] ['mænər] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

Then	Keys	,	in	his	most	abrupt	manner	,	asked	him	what	he	wished	to	tell	us
然后	钥匙	,	在	他的	最多	突然	方式	,	问	他	什么	他	希望	到	告诉	我们

,

,

,

然后，基斯以他一贯的生硬方式问他想告诉我们什么。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	after	much	hesitation	,	and	with	frightened	glances	towards	the	door	,
和	后	很多	犹豫	,	和	和	害怕	眼神	向	这	门	,

经过一番犹豫，他惊恐地瞥了一眼门口，

[hi:; hi] [blə:tid] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɛvɝd] [leg] ,

he	blurted	out	a	very	incoherent	and	rambling	story	about	a	severed	leg	,
他	脱口而出	出去	一个	非常	语无伦次	和	漫无边际	故事	关于	一个	切断	腿	,

他语无伦次地胡乱编造了一个关于断腿的故事，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ['sʌmwer] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ]

that	he	had	seen	hanging	up	somewhere	,	on	his	way	home	the	previous	evening
那	他	有	已见	绞刑	向上	某处	,	在	他的	方式	家	这	以前的	晚上

,

,

,

他前一天晚上回家途中看到有人把它挂在某个地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	how	he	was	afraid	something	dreadful	would	happen	to	him	because
和	如何	他	曾是	害怕的	某物	可怕	会	发生	到	他	因为

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ðə; ði] [pə'li:s] .

he	didn't	tell	the	police	.
他	没有	告诉	这	警察	.

他担心因为没有报警，自己会遭遇可怕的事情。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [naʊ] , [hɪr] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] , [ɪn'spektər] - " ([ju:; jʊ] ,

"	Well	,	you	can	now	,	here	is	our	old	friend	,	Inspector	Morebusiness	"	(	You	,
"	出色地	,	你	能	现在	,	这里	是	我们的	老的	朋友	,	检查员	-	"	(	你	,

[dɪr] ['ri:dər] ,

dear	reader	,
亲爱的	读者	,

"好了，现在你可以了，这位是我们的老朋友，莫尔布斯警探"(亲爱的读者，

[kæn; kən] [ges] [hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm]) .

can	guess	his	real	name	)	.
能	猜测	他的	真实的	姓名	)	.

(可以猜出他的真名)。

" [tel] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] . "

"	Tell	the	Inspector	what	you	saw	.	"
"	告诉	这	检查员	什么	你	锯	.	"

"把你们看到的情况告诉督察。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [ʃɑ:p] ,

"	It	was	a	leg	of	mutton	hanging	up	in	a	butcher's	shop	,
"	它	曾是	一个	腿	的	羊肉	绞刑	向上	在	一个	肉铺	店铺	,

"那是一条挂在肉铺里的羊腿，

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wʊd] - [bi:; bi] ['hju:mərɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	shouted	the	miserable	would	-	be	humorist	,	as	he	made	a	dash	out	of
"	喊叫	这	悲惨的	会	-	是	幽默家	,	作为	他	制成	一个	短跑	出去	的

[ðə; ði] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

"那个可怜的、自以为是幽默作家的人大喊一声，冲出了门去。"

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ðæt] [ki:z] [sent] ['hɜ:rtl] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

just	in	time	to	escape	the	bottle	of	ink	that	Keys	sent	hurtling	through	the	air	,
只是	在	时间	到	逃脱	这	瓶子	的	墨水	那	钥匙	发送	疾驰	通过	这	空气	,

就在这时，他躲开了凯斯扔向空中的墨水瓶。

['oʊnli] , [ə'læs] ! [tu:; tə] [smæʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ræpɪdli] ['kloʊzɪŋ] [dɔ:r] .

only	,	alas	!	to	smash	on	the	rapidly	closing	door	.
仅有的	,	唉	!	到	粉碎	在	这	快速	结束	门	.

唉！结果却撞上了正在迅速关闭的门。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][get] [aʊt]

The	Inspector	rolling	on	the	floor	in	a	paroxysm	of	laughter	could	hardly	get	out
这	检查员	滚动	在	这	地面	在	一个	发作	的	笑声	可以	几乎	得到	出去

[ðə; ði][wɜ:rdz] .

the	words	.
这	字	.

督察笑得在地上打滚，几乎说不出话来。

" [fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] , " [ænd; ənd] [ki:z] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl] "

"	First	of	April	,	"	and	Keys	sank	back	in	his	chair	muttering	the	monosyllable	"
"	第一的	的	四月	,	"	和	钥匙	沉没	后退	在	他的	椅子	喃喃自语	这	单音节	"

[stʌŋ] !

Stung	!
被蜇了	!

“四月一日，”基斯瘫坐在椅子上，喃喃自语道：“被蛰了！”

" [vi:] .

"	V	.
"	V	.

“V.

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [kæbz]

THE	ADVENTURE	OF	THE	THIRTEEN	CABS
这	冒险	的	这	十三	出租车

十三辆出租车的冒险

['lʌndən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] ,

London	was	in	the	throes	of	a	general	strike	,
伦敦	曾是	在	这	阵痛	的	一个	一般的	罢工	,

伦敦正处于一场总罢工之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [wɜ:rld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] [fər'ment] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:njənz]

and	the	labour	world	in	such	a	seething	ferment	that	many	of	the	unions
和	这	劳动	世界	在	这样的	一个	沸腾	发酵	那	许多	的	这	工会

[hæd; həd]['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,

had	broken	from	the	control	of	their	leaders	,
有	破碎的	从	这	控制	的	他们的	领导人	,

劳工界一片沸腾，许多工会都脱离了领导人的控制。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][led][tu:; tə] [leŋθs] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['di:pli] [rɪg'retɪd] ,

while	others	were	led	to	lengths	that	many	of	the	members	deeply	regretted	,
尽管	其他的	是	引领	到	长度	那	许多	的	这	成员	深	后悔	,

而另一些人则被引诱到令许多成员深感后悔的地步。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] , [soʊ] [ðæt] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['deɪli]

but	were	unable	to	prevent	,	so	that	deeds	of	violence	were	of	daily
但	是	无法	到	防止	,	所以	那	契约	的	暴力	是	的	日常的

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

但却无力阻止，暴力事件每天都在发生。

[æz; əz][wi:; wi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn'spektər] - [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [ki:z]

As	we	sat	at	breakfast	Inspector	Morebusiness	was	announced	,	and	Keys
作为	我们	卫星	在	早餐	检查员	-	曾是	宣布	,	和	钥匙

[beɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər] ,

bade	him	to	enter	,
巴德	他	到	进入	,

我们正坐着吃早餐时，莫尔布斯督察被宣布到场，基斯示意他进来。

[nɑːt] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

not	very	cordially	I	am	afraid	,
不是	非常	诚挚地	我	是	害怕的	,

恐怕不太友好。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] —

as	it	was	the	first	time	we	had	seen	him	since	his	display	of	—
作为	它	曾是	这	第一的	时间	我们	有	已见	他	自从	他的	展示	的	—

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] — [ˌʌn'duː] ['levəti]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [keɪs] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] [braʊn] .

to	put	it	mildly	—	undue	levity	over	the	unfortunate	case	of	Theophilus	Brown	.
到	放	它	轻微地	—	过度	轻浮	超过	这	不幸	案件	的	狄奥菲勒斯	棕色的	.

因为这是我们自他（说得委婉点）对西奥菲勒斯·布朗的不幸事件表现出过分轻蔑的态度以来第一次见到他。

[haʊ'evər] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] , [kiːz] - [lʊk] [ʌv; əv]

However	,	on	seeing	how	white	and	worried	the	Inspector	looked	,	Keys	'	look	of
然而	,	在	看到	如何	白色的	和	担心	这	检查员	看起来	,	钥匙	-	看	的

[ə'nɔɪəns] [pæst] [ə'weɪ] ,

annoyance	passed	away	,
烦恼	通过了	离开	,

然而，看到督察脸色苍白、神情担忧的样子，基斯脸上的恼怒之色便消失了。

[ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	heartily	inviting	him	to	join	us	at	the	table	,
和	衷心地	邀请	他	到	加入	我们	在	这	桌子	,

我们热情地邀请他与我们同桌用餐。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

refused	to	listen	to	his	story	until	he	had	done	justice	to	our
拒绝	到	听	到	他的	故事	直到	他	有	完毕	正义	到	我们的

[hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

ham	and	eggs	and	coffee	.
火腿	和	鸡蛋	和	咖啡	.

在他把我们的火腿、鸡蛋和咖啡好好"招待"一番之前，我拒绝听他讲故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['stɔːri] [ðæt][ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

It	was	a	terrible	story	that	the	inspector	had	to	tell	us	.
它	曾是	一个	糟糕的	故事	那	这	检查员	有	到	告诉	我们	.

督察不得不告诉我们一个可怕的故事。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['praɪsləs]

nothing	less	than	the	destruction	of	the	National	Gallery	,	with	its	priceless
没有什么	较少的	比	这	破坏	的	这	国家的	画廊	,	和	它是	无价

['treʒərz] ,

treasures	,
宝藏	,

简直就是摧毁国家美术馆，摧毁其中无价的珍宝！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] , [ɔːr]['ɪndʒəri] , [tuː; tə] ['eniwʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

and	of	course	loss	of	life	,	or	injury	,	to	anyone	happening	to	be	in	the
和	的	课程	损失	的	生活	,	或者	受伤	,	到	任何人	发生	到	是	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

当然，还有附近任何人的生命损失或受伤。

[fɔːr; fər]['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənt] [juːst] .

for	nitro	-	glycerine	was	the	destructive	agent	used	.
为了	硝基	-	甘油	曾是	这	破坏性的	代理人	用过的	.

所用的破坏剂是硝化甘油。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [noʊ] [kluː] ,

He	**went**	**on**	**to**	**say**	**that**	**the**	**police**	**had**	**no**	**clue**	**,**
他	去	在	到	说	那	这	警察	有	不	线索	,

他接着说，警方对此毫无头绪。

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kiːz] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

and	**in**	**despair**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Keys**	**,**	**a**	**genuine**	**acknowledgment**	**of**
和	在	绝望	他	有	来	到	钥匙	,	一个	真的	致谢	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'tɛktɪvz] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] ,

the	**Great**	**Detective's**	**marvellous**	**powers**	**,**
这	伟大的	侦探的	奇妙	权力	,

绝望之下，他找到了基斯，这真切地体现了他对这位伟大侦探非凡能力的认可。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tɑːrdi] [wʌn] .

if	**a**	**somewhat**	**tardy**	**one**	**.**
如果	一个	有些	迟迟	一	.

如果稍微迟到一点的话。

[kiːz] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Keys	**closely**	**questioned**	**him**	**as**	**to**	**anything**	**unusual**	**having**	**been**	**noticed**	**in**	**the**
钥匙	密切	被质问	他	作为	到	任何事物	异常	拥有	到过	注意到	在	这

[və'sɪnəti] ,

vicinity	**,**
附近	,

基斯仔细询问他附近是否有任何异常情况发生，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [sed] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [siːn] [ˌθɜːr'tiːn] [kæbz] ['pæsɪŋ]

and	**the**	**inspector**	**said**	**that**	**one**	**of**	**his**	**men**	**had**	**seen**	**thirteen**	**cabs**	**passing**
和	这	检查员	说	那	一	的	他的	男人	有	已见	十三	出租车	通过

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒn] .

shortly	**before**	**the**	**explosion**	**.**
不久	前	这	爆炸	.

督察说，他的一名手下在爆炸发生前不久看到十三辆出租车经过。

" [ə'rest] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪkərz] - [ænd; ənd] -

"	**Arrest**	**the**	**President**	**and**	**all**	**the**	**Officers**	**of**	**the**	**Bakers**	**'**	**and**	**Pastrycooks**	**'**
"	逮捕	这	总统	和	全部	这	警官	的	这	面包师	-	和	糕点师	-

['juːniən] ,

Union	**,**
联盟	,

"逮捕面包师和糕点师工会主席及所有官员，

[æt; ət] [wʌns] , " [sed] [kiːz] .

at	**once**	**,**	**"**	**said**	**Keys**	**.**
在	一次	,	"	说	钥匙	.

"立刻，"基斯说道。

['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] , [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] ['heɪsnd]

Greatly	**wondering**	**,**	**but**	**willing**	**to**	**catch**	**at**	**any**	**straw**	**,**	**the**	**Inspector**	**hastened**
非常	好奇	,	但	愿意的	到	抓住	在	任何	稻草	,	这	检查员	加快

[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

to	**obey**	**him**	**.**
到	服从	他	.

督察虽然十分疑惑，但还是愿意抓住任何蛛丝马迹，赶紧服从了他的命令。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

One	**evening**	**,**
一	晚上	,

一天晚上，

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm]['æftər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men]

some	little	time	after	the	conviction	and	subsequent	confession	of	the	men
一些	小的	时间	后	这	定罪	和	随后的	忏悔	的	这	男人

[huːz] [ə'rest] [kiːz] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

whose	arrest	Keys	had	ordered	,
谁	逮捕	钥匙	有	订购	,

在基斯下令逮捕的那些人被定罪并随后认罪后不久，

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [drɑːpt] [ɪn] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ,

the	Inspector	dropped	in	,	he	said	,	for	a	smoke	,
这	检查员	掉落	在	,	他	说	,	为了	一个	抽烟	,

他说，督察顺道进来抽根烟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

but	it	was	easy	to	see	that	he	was	dying	to	ask	a	question	,
但	它	曾是	简单的	到	看	那	他	曾是	垂死	到	问	一个	问题	,

但很容易看出他很想问问题。

[soʊ]['prez(ə)ntli] [kiːz] [sed] , " [wel] , - , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

so	presently	Keys	said	,	"	Well	,	Morebusiness	,	you	want	to	know	how	I	did	it	.
所以	目前	钥匙	说	,	"	出色地	,	-	,	你	想	到	知道	如何	我	做过	它	.

于是，基斯说道："好吧，Morebusiness，你们想知道我是怎么做到的。

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æn; ən] ['iːgər] [ə'sent] .

"	The	Inspector	nodded	an	eager	assent	.
"	这	检查员	点头	一个	渴望的	同意	.

督察急切地点头表示同意。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .

"	Well	,	my	friend	,	it	was	quite	simple	.
"	出色地	,	我的	朋友	,	它	曾是	相当	简单的	.

"嗯，我的朋友，这很简单。"

['daɪnəmaɪt][ɪz] ['hevi] [stʌf] ,

Dynamite	is	heavy	stuff	,
炸药	是	重的	东西	,

炸药是很重的东西，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [baɪ][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	in	such	a	quantity	could	not	have	been	carried	by	hand	without	exciting
和	在	这样的	一个	数量	可以	不是	有	到过	携带	经过	手	没有	激动人心

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

而且如此大量的物品，如果用手携带，必然会引起怀疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] ['hɑːrmləs] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] , [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ʌv; əv]

but	what	more	harmless	looking	than	a	four	-	wheeler	,	and	thirteen	of
但	什么	更多的	无害	寻找	比	一个	四	-	惠勒	,	和	十三	的

[ðem; ðəm] — ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] !

them	—	isn't	that	a	baker's	dozen	!
他们	—	不是	那	一个	面包师的	打	!

但还有什么比四轮车看起来更无害的呢？十三辆——这不就是一打吗！

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz]

THE	ADVENTURE	OF	MR	.	SANTA	CLAUS
这	冒险	的	先生	.	圣诞老人	条款

圣诞老人的冒险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	Eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

Outside	the	snow	was	falling	heavily	,	but	we	were	comfortably	seated	in	front	of	a	cheerful	fire	,
外部	这	雪	曾是	坠落	重度	,	但	我们	是	舒适地	坐着	在	正面	的	一个	快乐	火	,

外面大雪纷飞，但我们却舒适地坐在温暖的炉火前。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['bʊtʃər] [striːt] .

in	our	dining	-	room	in	Butcher	Street	.
在	我们的	用餐	-	房间	在	屠夫	街道	.

在我们位于屠夫街的餐厅里。

[wɪð; wɪθ][streɪndʒ][ɪˌlɑːdʒɪ'kæləti] [kiːz] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] " [rest] [jiː; ji] ['meri] ['dʒent(ə)lmən] " [ɑːn][ðə; ði] [koʊm] ,

With	strange	illogicality	Keys	was	playing	"	Rest	Ye	Merry	Gentlemen	"	on	the	comb	,
和	奇怪的	不合逻辑	钥匙	曾是	玩耍	"	休息	叶	欢乐	先生们	"	在	这	梳子	,

奇怪的是，基斯竟然用梳子弹奏起了《安息吧，快乐的绅士们》。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wʌn][kʊd; kəd] ['niːðər] [rest][nɔːr][biː; bi] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['biːstli] [roʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

for	surely	one	could	neither	rest	nor	be	merry	with	that	beastly	row	going	on	,
为了	一定	一	可以	两者都不	休息	也不	是	欢乐	和	那	兽	排	去	在	,

因为在那场可怕的争吵中，谁又能休息或开心呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'nʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɪnkən'gruːəti][ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːrvələs] [mæn] .

but	it	was	only	another	proof	of	the	extraordinary	incongruity	of	that	marvellous	man	.
但	它	曾是	仅有的	其他	证明	的	这	非凡的	不协调	的	那	奇妙	男人	.

但这只不过是又一次证明了这位奇人身上非凡的矛盾之处。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊm] — [θæŋk] ['gʊdnəs] — [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Laying	down	the	comb	—	thank	goodness	—	he	turned	to	me	.
躺下	向下	这	梳子	—	感谢	善良	—	他	转向	到	我	.

谢天谢地，他放下梳子，转过身来看着我。

" - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [biˈliːvd] [ɪn]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] —

"	Whenson	,	when	I	was	a	little	boy	I	believed	in	Santa	Claus	,	and	stockings	,	and	—
"	-	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	我	相信	在	圣诞老人	克劳斯	,	和	长筒袜	,	和	—

“儿子，当我还是个小男孩的时候，我相信圣诞老人、圣诞袜，还有——”

" [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɔnfidənsiz] ,

"	A	knock	at	the	door	interrupted	these	remarkable	confidences	,
"	一个	敲	在	这	门	中断	这些	卓越	秘密	,

一阵敲门声打断了这些非凡的谈话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
which **were** **revealing** **the** **Great** **Man** **in** **a** **light** **so** **foreign** **to** **his** **usual**
哪个 是 揭示 这 伟大的 男人 在 一个 光 所以 外国的 到 他的 通常
[ˌtæsɪ'tɜːrnəti] .
taciturnity **.**
沉默寡言 .

这些照片展现了这位伟人与他平日沉默寡言截然不同的一面。

" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come** **in** **,** **"** **he** **said** **.**
" 来 在 , " 他 说 .

“进来吧，”他说。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt]
The **door** **opened** **slowly** **,** **and** **a** **strange** **figure** **appeared** **before** **our** **astonished**
这 门 打开 缓慢地 , 和 一个 奇怪的 数字 出现 前 我们的 惊讶
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

门缓缓打开，一个陌生的身影出现在我们惊愕的眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , ['hɑːrdli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
It **was** **a** **small** **boy** **,** **hardly** **reaching** **to** **the** **handle** **of** **the** **door** **,**
它 曾是 一个 小的 男生 , 几乎 到达 到 这 处理 的 这 门 ,

那是一个小男孩，个子很矮，几乎够不到门把手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
and **his** **little** **cap** **was** **covered** **with** **snow** **.**
和 他的 小的 帽 曾是 涵盖 和 雪 .

他的小帽子上沾满了雪。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [sed] [kiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] , " [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn]
" **Ah** **,** **ha** **!** **"** **said** **Keys** **,** **in** **his** **most** **impressive** **manner** **,** **"** **you** **have** **just** **come** **in**
" 啊 , 哈 ! " 说 钥匙 , 在 他的 最多 感人的 方式 , " 你 有 只是 来 在
[frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
from **outside** **.**
从 外部 .

“啊哈！”基斯用他最令人印象深刻的方式说道，“你刚从外面进来。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'kæni] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ['stɑːrtɪd]
" **At** **the** **evidence** **of** **such** **uncanny** **powers** **of** **deduction** **the** **little** **creature** **started**
" 在 这 证据 的 这样的 不可思议 权力 的 扣除 这 小的 生物 开始
[tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .
to **run** **away** **.**
到 跑步 离开 .

“看到如此不可思议的推理能力，这小家伙拔腿就跑。”

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **Don't** **be** **frightened** **,** **my** **little** **man** **.**
" 不 是 害怕 , 我的 小的 男人 .

“别害怕，我的小家伙。”

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊ'ægjəˌleɪtɪd] ['mɔɪstʃər] [kə'lektɪd] [ɑːn][jʊr; jər][kæp] ,
I **knew** **it** **from** **the** **coagulated** **moisture** **collected** **on** **your** **cap** **,**
我 知道 它 从 这 凝固的 水分 集 在 你的 帽 ,

我从你帽子上凝结的水汽认出来了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] .
but **little** **boys** **must** **learn** **to** **be** **polite** **.**
但 小的 男孩们 必须 学习 到 是 有礼貌的 .

但小男孩必须学会懂礼貌。

[lɪft] [jʊr; jər][lɪd] .
Lift your lid .
举起 你的 盖 .

揭开你的盖子。

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [lɑːr'dʒes] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['praɪsləs] [buː'kɑːrə] [rʌg]
" He did so , scattering the Christmas largesse all over our priceless Bokhara rug
" 他 做过 所以 , 散射 这 圣诞节 慷慨 全部 超过 我们的 无价 布哈拉 小地毯
.
:
.

“他真的这么做了，把圣诞节的礼物撒在了我们无价的布哈拉地毯上。”

" [naʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ɪts][jʊr; jər] ['trʌblz] , " [sed] [kiːz] ['kaɪndli] .
" Now come over here and tell its your troubles , " said Keys kindly .
" 现在 来 超过 这里 和 告诉 它是 你的 麻烦 , " 说 钥匙 亲切地 .

“过来，把你的烦恼说出来吧，”基斯和蔼地说。

[ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,
In the genial warmth of the roaring fire ,
在 这 和蔼可亲 温暖 的 这 咆哮 火 ,

在熊熊燃烧的炉火带来的温暖氛围中，

[hɪz; ɪz][dæmp] [kloʊðz] ['stiːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][hɑːt] ['tɑːdi] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
his damp clothes steaming like a hot toddy — a strange concoction of the
他的 潮湿 衣服 蒸煮 喜欢 一个 热的 托迪 — 一个 奇怪的 混合物 的 这
['eɪnʃənt] ['roʊmənz] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪps] [lɪspt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]
ancient Romans — his little lips lisped a tale of a strangeness such as had
古老的 罗马书 — 他的 小的 嘴唇 口齿不清 一个 故事 的 一个 奇怪 这样的 作为 有
['ʃʊrli] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [bɪ'fɔːr] ,
surely never been told before ,
一定 绝不 到过 讲述 前 ,

他潮湿的衣服像热饮一样冒着热气——这是古罗马人的一种奇怪饮品——他小小的嘴唇含糊不清地讲述着一个前所未闻的奇异故事。

[ən'les] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][maɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
unless I may be allowed to except some stories of mine which have been
除非 我 可能 是 允许 到 除了 一些 故事 的 矿 哪个 有 到过
['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv] [braʊn] & ['jʌŋgər] .
published by the well - known firm of Brown & Younger .
已发布 经过 这 出色地 - 已知 公司 的 棕色的 & 年轻 .

除非允许我排除我的一些故事，这些故事已经由著名的布朗和扬格出版社出版。

" [pliːz] [sɜːr] , [aɪ] [rɪtɪd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['sændi] [klɔːz] [ɛs'kwɑɪər] . ,
" Please sir , I writted a letter to Mr . Sandy Claws Esq . ,
" 请 先生 , 我 写 一个 信 到 先生 . 沙 爪子 先生 . ,

“先生，我给桑迪·克劳斯先生写了一封信。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heri] - [pleɪn][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] [ɔːl]['oʊvər] ,
to bring me a hairy - plain for Christmas all painted red all over ,
到 带来 我 一个 毛茸茸 - 清楚的 为了 圣诞节 全部 绘 红色的全部 超过 ,

给我带一架毛茸茸的飞机来当圣诞节礼物，这架飞机全身都涂成了红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst] - - [ðeɪ] [sent][ðə; ði] ['letər] [bæk] [ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [kɑːrnt]
and the Post - Offis they sent the letter back and says as how they carn't
和 这 邮政 - - 他们 发送 这 信 后退 和 说道 作为 如何 他们 不能
[faɪnd] - [ɪm] .
find ' im .
寻找 - 我是 .

邮局把信退回来了，说他们找不到他。

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] ['enibɑːdi] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

I	knowed	you	could	find	anybody	,	so	I	come	to	you	.	"
我	已知	你	可以	寻找	任何人	,	所以	我	来	到	你	.	"

我知道你能找到任何人，所以我来找你。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ænd; ənd] [kiːz] - [kiːn] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l]

"	Quite	right	,	my	little	man	,	"	and	Keys	'	keen	eyes	gleamed	with	professional
"	相当	正确的	,	我的	小的	男人	,	"	和	钥匙	-	敏锐的	眼睛	闪闪发光	和	专业的

[praɪd] .

pride	.
自豪	.

“说得对，我的小伙子，”基斯敏锐的眼神中闪烁着职业自豪感。

" [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [hoʊm][tuː; tə][bed][ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] ,

"	You	go	straight	home	to	bed	and	to	sleep	,
"	你	去	直的	家	到	床	和	到	睡觉	,

你直接回家上床睡觉，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['sæntə] ['klɔz] [kɔːlz][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [red]

and	I	will	see	that	Mr	.	Santa	Claus	calls	and	you	will	find	the	red
和	我	将要	看	那	先生	.	圣诞老人	克劳斯	呼叫	和	你	将要	寻找	这	红色的

['erəpleɪn] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

aeroplane	when	you	wake	up	in	the	morning	.
飞机	什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	.

我会让圣诞老人打电话来，你早上醒来时会看到那架红色的飞机。

" [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['klaɪənt] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	Quite	satisfied	the	diminutive	client	departed	,
"	相当	使满意	这	小字	客户	已离开	,

“这位身材矮小的顾客非常满意地离开了。”

[ænd; ənd] [kiːz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][koʊm] [ə'gen] — [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	Keys	picked	up	the	comb	again	—	I	found	I	had	an	important
和	钥匙	挑选	向上	这	梳子	再次	—	我	成立	我	有	一个	重要的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɔːlsoʊ] .

engagement	and	departed	also	.
订婚	和	已离开	还	.

凯斯又拿起梳子——我发现自己有个重要的约会，于是也离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][ɑːn][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	was	close	on	one	o'clock	in	the	morning	when	I	returned	,
它	曾是	关闭	在	一	点钟	在	这	早晨	什么时候	我	返回	,

我回来的时候已经是凌晨一点了。

[ænd; ənd] [kiːz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

and	Keys	was	still	sitting	before	the	fire	.
和	钥匙	曾是	仍然	坐着	前	这	火	.

基斯当时仍然坐在火场前。

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ˌdʒiːni'æləti][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

With	unusual	geniality	he	got	up	and	held	out	his	hand	.
和	异常	温和	他	得到	向上	和	握住	出去	他的	手	.

他异常和蔼可亲地站起身，伸出手来。

" ['meri] ['krɪsməs] , - .

"	Merry	Christmas	,	Whenson	.
"	欢乐	圣诞节	,	-	.

“圣诞快乐，温森。”

" [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .

"	We	shook	hands	.
"	我们	摇晃	双手	.

我们握了手。

['fiːlɪŋ]	['sʌmθɪŋ]	['stɪki]	,	[aɪ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[maɪ]	[raɪt]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[sɔː]	[sʌm; səm]	[red]	[peɪnt]
Feeling	**something**	**sticky**	**,**	**I**	**looked**	**at**	**my**	**right**	**hand**	**,**	**and**	**saw**	**some**	**red**	**paint**
感觉	某物	黏	，	我	看起来	在	我的	正确的	手	，	和	锯	一些	红色的	画

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː]	,
on	**it**	**,**
在	它	，

我感觉手上黏糊糊的，低头一看，发现右手上沾了些红色颜料。

[ænd; ənd]	[ðen]	[aɪ]	['noʊtɪst]	[sʌm; səm]	[waɪt]	[flʌf]	[əd'hɪrɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[koʊt]	.
and	**then**	**I**	**noticed**	**some**	**white**	**fluff**	**adhering**	**to**	**the**	**front**	**of**	**his**	**coat**	**.**
和	然后	我	注意到	一些	白色的	起毛	粘附	到	这	正面	的	他的	外套	.

然后我注意到他外套前面粘着一些白色的绒毛。

[kiːz]	['ɔːf(ə)n]	[ə'suːmd]	[dɪs'gaɪzɪz]	,	[bʌt; bət]	—	[æz; əz]['sæntə]	['klɔz]	!	—	[wel]	,	[aɪ]	[fər'geɪv]	[hɪm; ɪm]
Keys	**often**	**assumed**	**disguises**	**,**	**but**	**—**	**as**	**Santa**	**Claus**	**!**	**—**	**well**	**,**	**I**	**forgave**	**him**
钥匙	经常	假定	伪装	，	但	—	作为	圣诞老人	克劳斯	！	—	出色地	，	我	原谅了	他

[ðə; ði][koʊm]	.
the	**comb**	**.**
这	梳子	.

钥匙经常会伪装成各种角色，但是——作为圣诞老人！——好吧，我原谅他用梳子了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神